

Gen

Chapter 42

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
לְבָנָיו zu-seinen-Söhnen
יַעֲקֹב Jakob [H3290](#)
וַיֹּאמֶר und-sprach [H0559](#)
בְּמִצְרַיִם in-Ägypten [H4714](#)
שֶׁבֶר Getreide [H7668](#)
יֵשׁ es-gab [H3426](#)
כִּי dass
יַעֲקֹב Jakob [H3290](#)
וַיֵּרָא und-sah [H7200](#)
לָמָּה warum [H4100](#)
תִּתְּרוּ: seht-ihr-einander-an [H7200](#)

Und Jakob sah, daß Getreide in Ägypten war, und Jakob sprach zu seinen Söhnen: Was sehet ihr einander an?

2
וַיֵּרָא und-sprach [H0559](#)
הִנֵּה siehe [H2009](#)
שָׁמַעְתִּי ich-habe-gehört [H8085](#)
כִּי dass
יֵשׁ es-gibt [H3426](#)
בְּמִצְרַיִם in-Ägypten [H4714](#)
רָדוּ steigt-hinab [H3381](#)
וְשָׁבְרוּ und-kaufte [H7666](#)
לָנוּ uns
מִשָּׁם von-dort [H8033](#)
וְנָחִיָּה damit-wir-leben [H2421](#)
וְלֹא und-nicht [H3808](#)
נָמוּת: sterben [H4191](#)

Und er sprach: Siehe, ich habe gehört, daß Getreide in Ägypten ist; ziehet hinab und kauft uns von dort Getreide, daß wir leben und nicht sterben.

3
וַיֵּרָדוּ und-stiegen-hinab [H3381](#)
אֶחָיִי die-Brüder [H0251](#)
יוֹסֵף Josefs [H3130](#)
עֶשְׂרֵה zehn [H6235](#)
לִשְׁבֹּר um-Getreide-zu-kaufen [H7666](#)
כֹּרן Korn
מִמִּצְרַיִם: aus-Ägypten [H4714](#)

Und die zehn Brüder Josephs zogen hinab, um Getreide aus Ägypten zu kaufen.

4
וְאֶת־Benjamin und-[H0853](#)
בְּנִימִין Benjamin [H1144](#)
אֶחָיִי den-Bruder [H0251](#)
יוֹסֵף Josefs [H3130](#)
לֹא nicht [H3808](#)
שָׁלַח sandte [H7971](#)
יַעֲקֹב Jakob [H3290](#)
אֶת־mit [H0854](#)
אֶחָיו seinen-Brüdern [H0251](#)
כִּי denn
אָמַר er-sprach [H0559](#)
כִּן damit-nicht [H6435](#)
יִקְרָאנוּ ihm-widerfahre [H7122](#)
אֶסְכֹּן: ein-Unglück [H0611](#)

Aber Benjamin, Josephs Bruder, sandte Jakob nicht mit seinen Brüdern; denn er sprach: Daß ihm nicht etwa ein Unfall begegne.

5
וַיָּבֹאוּ und-kamen [H0935](#)
בְּנֵי die-Söhne [H3478](#)
יִשְׂרָאֵל Jisraels
לִשְׁבֹּר um-Getreide-zu-kaufen [H7666](#)
בֵּתוֹן inmitten [H8432](#)
הַכָּמָאִים der-Kommenden [H0935](#)
כִּי denn
הָיָה es-war [H1961](#)
הָרָעַב die-Hungersnot [H7458](#)
בְּאֶרֶץ im-Land [H0776](#)
כְּנָעַן: Kanaan

Und so kamen die Söhne Israels unter den Ankommenden, um Getreide zu kaufen; denn die Hungersnot war im Lande Kanaan.

6

לְכָל־ an-alles H3605	הַמְּשַׁכֵּר der-Getreideverkäufer H7666	הוא er H1931	הָאָרֶץ das-Land H0776	עַל־ über	הַשֹּׁלֵיט der-Herrscher H7989	הוא er H1931	וַיּוֹסֶף und-Josef H3130
אָפִים auf-Angesicht H0639	לּוֹ vor-ihm	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ und-verneigten-sich H7812	יוֹסֵף Josefs H3130	אֶתֵּי die-Brüder H0251	וַיָּבֹאוּ und-kamen H0935	הָאָרֶץ des-Landes H0776	עַם Volk
							אֶרֶץ־הָ: zur-Erde H0776

Und Joseph, er war der Gebieter über das Land, er verkaufte das Getreide allem Volke des Landes. Und die Brüder Josephs kamen und beugten sich vor ihm nieder, mit dem Antlitz zur Erde.

7

גֵּגֶן-סִי gegen-sie H0413	וַיִּתְּנָכֵר und-stellte-sich-fremd	וַיִּכְרֶם und-erkannte-sie	אֶחָיו seine-Brüder H0251	אֶת־ -	יֹוסֵף Josef H3130	וַיֵּרָא und-sah H7200	
וַיֹּאמְרוּ und-sprachen H0559	בָּאתֶם seid-ihr-gekommen H0935	מֵאֵין woher H0370	אֲלֵהֶם zu-ihnen H0413	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	קָשׁוֹת hart H7186	אִתָּם mit-ihnen H0854	וַיְדַבֵּר und-redete H1696
				אֹכֶל: Nahrung H0400			
				לְשִׁבְר־ um-Getreide-zu-kaufen H7666	כְּנָעַן Kanaan	מֵאֶרֶץ aus-dem-Land H0776	

Und Joseph sah seine Brüder und erkannte sie; aber er stellte sich fremd gegen sie und redete hart mit ihnen und sprach zu ihnen: Woher kommt ihr? Und sie sprachen: Aus dem Lande Kanaan, um Speise zu kaufen.

8

וַיִּכְרַ	וַיֹּסֶף	אֶת־	אֶחָיו	וְהֵם	לֹא	הִכִּירוּ:
und-erkannte	Josef	-	seine-Brüder	aber-sie	nicht	erkannten-ihn
H3130	H0853		H0251	H1992	H3808	

Und Joseph erkannte seine Brüder; sie aber erkannten ihn nicht.

9

וַיִּזְכֹּר	יוֹסֵף	אֶת־	הַחֲלֻמוֹת	אֲשֶׁר	חָלַם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
und-erinnerte-sich	Josef	-	der-Träume	die	er-geträumt-hatte	über-sie	und-sprach
H2142	H3130	H0853	H2472				H0559
אֲלֵהֶם	מְרַגְלִים	אִתָּם	לְרְאוֹת	אֶת־	עֲרוֹת	הָאָרֶץ	
zu-ihnen	Kundschafter	seid-ihr	um-zu-sehen	-	die-Blöße	des-Landes	
H0413	H7270		H7200	H0853	H6172	H0776	
							בָּאתֶם: seid-ihr-gekommen H0935

Und Joseph gedachte der Träume, die er von ihnen gehabt hatte, und er sprach zu ihnen: Ihr seid Kundschafter; um zu sehen, wo das Land offen ist, seid ihr gekommen.

10

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	לֹא	אֲדֹנִי	וַעֲבָדֶיךָ	בָּאוּ		
und-sprachen	zu-ihm	nein	mein-Herr	und-deine-Knechte	sind-gekommen		
H0559	H0413	H3808	H0113	H5650	H0935		
							לְשִׁבְר־ um-Getreide-zu-kaufen H7666
							אֹכֶל: Nahrung H0400

Da sprachen sie zu ihm: Nein, mein Herr; sondern deine Knechte sind gekommen, um Speise zu kaufen.

11 עבְדֵיךָ הָיוּ לֹא- אֲנַחְנוּ כְּנִים נָחֵנוּ אֶחָד אִישׁ- בְּנֵי כָּלֵנוּ
deine-Knechte waren nicht wir aufrichtige wir eines eines-Mannes Söhne wir-alle
[H5650](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0587](#) [H5168](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#)

מְרַגְלִים:
Kundschafter
[H7270](#)

Wir alle sind eines Mannes Söhne; wir sind redlich, deine Knechte sind nicht Kundschafter.

12 בָּאתֶם הָאָרֶץ עֲרֹת כִּי- לֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר 12
seid-ihr-gekommen des-Landes die-Blöße sondern nein zu-ihnen und-sprach
[H0935](#) [H0776](#) [H6172](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#)

לִרְאוֹת:
um-zu-sehen
[H7200](#)

Und er sprach zu ihnen: Nein, sondern ihr seid gekommen, um zu sehen, wo das Land offen ist.

13 אֶחָד אִישׁ- בְּנֵי אֲנַחְנוּ וְאֶחֱים עַבְדֵיךָ עֶשְׂרֹן שְׁנָיִם וַיֹּאמְרוּ 13
eines eines-Mannes Söhne wir Brüder deine-Knechte - zwölf und-sprachen
[H0259](#) [H0376](#) [H0587](#) [H0251](#) [H5650](#) [H6240](#) [H8147](#) [H0559](#)

וְהָאֶחָד הַיּוֹם אֲבִינוּ אֶת- הַקָּטָן וְהִנֵּה כְּנָעַן בְּאֶרֶץ
und-der-eine heute unserem-Vater bei der-jüngste und-siehe Kanaan im-Land
[H0259](#) [H3117](#) [H0001](#) [H0854](#) [H2009](#) [H0776](#)

אֵינוֹ:
ist-nicht-mehr
[H0369](#)

Und sie sprachen: Zwölf Brüder sind wir, deine Knechte, Söhne eines Mannes im Lande Kanaan; und siehe, der jüngste ist heute bei unserem Vater, und der eine ist nicht mehr.

14 לֹאמֵר אֲלֵכֶם דִּבַּרְתִּי אֲשֶׁר הוּא יוֹסֵף אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר 14
sprechend zu-euch ich-geredet-habe was das Josef zu-ihnen und-sprach
[H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1931](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֲתֶם:
seid-ihr מְרַגְלִים
Kundschafter
[H7270](#)

Da sprach Joseph zu ihnen: Das ist es, was ich zu euch gesagt habe: Kundschafter seid ihr!

15 מִזֶּה תֵּצְאוּ אִם- פֶּרַעֲהַ חַי תִּבְחָנִי בְּזֹאת 15
von-hier ihr-hinausgeht ob Pharaos beim-Leben werdet-ihr-geprüft dadurch
[H2088](#) [H3318](#) [H6547](#) [H0974](#) [H2063](#)

הִנֵּה:
hierher הַקָּטָן אֲחִיכֶם בָּבוֹא אִם- כִּי
der-jüngste euer-Bruder kommt dass es-sei-denn
[H2008](#) [H0251](#) [H0935](#)

Daran sollt ihr geprüft werden: Beim Leben des Pharaos! Wenn ihr von hier weggeht, es sei denn, daß euer jüngster Bruder hierher komme!

הַאֲסֹרוּ	וְאַתֶּם	אֶחְיֵכֶם	אֶת־	וַיִּקַּח	אֶחָד־	מֵכֶם	שְׁלָחוּ	16
bleibt-gefangen	und-ihr	euren-Bruder	-	und-er-hole	einen	von-euch	sendet	
H0631		H0251	H0853	H3947	H0259		H7971	
פַּרְעֹה	תִּי	לֹא	וְאִם־	אֵתְכֶם	הָאֱמֶת	דְּבָרֵיכֶם	וַיִּבְחֲנוּ	
Pharaos	beim-Leben	nicht	und-wenn	bei-euch	ob-Wahrheit	eure-Worte	und-geprüft-werden	
H6547		H3808		H0854	H0571	H1697	H0974	
						אִתְּםֶ:	מְרַגְלִים	כִּי
						seid-ihr	Kundschafter	dann
							H7270	

Sendet einen von euch hin, daß er euren Bruder hole; ihr aber bleibt gefangen, und eure Worte sollen geprüft werden, ob Wahrheit bei euch ist; und wenn nicht beim Leben des Pharaos! so seid ihr Kundschafter.

יָמִים:	שְׁלֹשָׁת	מִשְׁמָר	אֶל־	אִתְּם	וַיֵּאסֹף	17
Tage	drei	Gewahrsam	in	sie	und-er-sammelte	
H3117	H7969	H4929	H0413	H0853	H0622	

Und er setzte sie drei Tage zusammen in Gewahrsam.

הָאֱלֹהִים	אֶת־	וַחַיּוֹ	עָשׂוּ	זֹאת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	18
den-Gott	-	und-lebt	tut	dies	dem-dritten	am-Tag	Josef	zu-ihnen	und-sprach	
H0430	H0853	H2421		H2063	H7992	H3117	H3130	H0413	H0559	
									יָרָא:	אֲנִי
									fürchte	ich
									H3372	H0589

Und am dritten Tage sprach Joseph zu ihnen: Tut dieses, und ihr sollt leben; ich fürchte Gott:

בְּבֵית	יֵאֲסֹר	אֶחָד־	אֶחְיֵכֶם	אַתֶּם	בָּנִים	אִם־	19
im-Haus	werde-gefangen-gehalten	einer	euer-Bruder	ihr-seid	aufrichtig	wenn	
	H0631	H0259	H0251				
בְּתֵיכֶם:	רַעְבוֹן	שֶׁבֶר	הֵבִיאוּ	לָכוּ	וְאַתֶּם	מִשְׁמָרְכֶם	
eurer-Häuser	für-den-Hunger	Getreide	bringt	geht	und-ihr	eures-Gewahrsams	
	H7459	H7668	H0935	H3212		H4929	

Wenn ihr redlich seid, so bleibe einer eurer Brüder gefangen im Hause eures Gewahrsams; ihr aber, ziehet hin, bringet Getreide für den Bedarf eurer Häuser;

דְּבָרֵיכֶם	וַיֵּאֱמָנוּ	אֵלַי	תָּבִיאוּ	הַקָּטָן	אֶחְיֵכֶם	וְאֶת־	20
eure-Worte	und-bewährt-werden	zu-mir	bringt	den-jüngsten	euren-Bruder	und-	
H1697	H0539	H0413	H0935		H0251	H0853	
		כֵּן:	וַיַּעֲשׂוּ־	תָּמוּתוֹ	וְלֹא־		
		so	und-taten	werdet-ihr-sterben	und-nicht		
				H4191	H3808		

und euren jüngsten Bruder sollt ihr zu mir bringen, daß eure Worte sich bewähren, und ihr nicht sterbet. Und sie taten also.

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל-	אָחִיו	אָבֶל־	וְאִשְׁמִים	אֲנַחְנוּ	עַל-	21
und-sprachen	ein-Mann	zu	seinem-Bruder	fürwahr	schuldig	wir	wegen	
H0559	H0376	H0413	H0251	H0061	H0818	H0587		
אָחִינוּ	אֲשֶׁר	רָאִינוּ	צָרָה	נַפְשׁוֹ	בְּהִתְחַנְּנוּ	אֵלֵינוּ	וְלֹא	
unseres-Bruders	dessen	wir-sahen	die-Not	seiner-Seele	als-er-flehte	zu-uns	und-nicht	
H0251		H7200		H5315		H0413	H3808	
שָׁמַעְנוּ	עַל-	כֵּן	בָּאָה	אֵלֵינוּ	הַצָּרָה	הַזֹּאת:		
hörten-wir	darum	-	gekommen-ist	über-uns	die-Not	diese		
H8085			H0935	H0413		H2063		

Da sprachen sie einer zum anderen: Fürwahr, wir sind schuldig wegen unseres Bruders, dessen Seelenangst wir sahen, als er zu uns flehte, und wir hörten nicht; darum ist diese Drangsal über uns gekommen.

וַיַּעַן	רְאוּבֵן	אֲתָם	לֹא־אָמַר	הָלוֹא	אָמַרְתִּי	וְאֵלֵיכֶם	לֹא־אָמַר	22
und-antwortete	Ruben	ihnen	sprechend	habe-ich-nicht	gesagt	zu-euch	nicht	
	H7205	H0853	H0559	H3808	H0559	H0413	H0408	
תְּחַטְּאוּ	בִּילָד	וְלֹא	שָׁמַעְתֶּם	וְגַם-	דָּמּוֹ	הִנֵּה		
versündigt-euch	an-dem-Knaben	und-nicht	hörtet-ihr	und-auch	sein-Blut	siehe		
H2398	H3206	H3808	H8085	H1571	H1818	H2009		
נִדְרָשׁ:								
wird-gefordert								
H1875								

Und Ruben antwortete ihnen und sprach: Habe ich nicht zu euch gesprochen und gesagt: Versündigt euch nicht an dem Knaben? Aber ihr hörtet nicht; und siehe, sein Blut wird auch gefordert!

וְהֵם	לֹא	יָדְעוּ	כִּי	שָׁמַעַ	יוֹסֵף	כִּי	הַמְּלִיץ	בֵּינָתָם:	23
und-sie	nicht	wussten	dass	hörend	Josef	denn	der-Dolmetscher	zwischen-ihnen	
H1992	H3808	H3045		H8085	H3130		H3887	H0996	

Sie aber wußten nicht, daß Joseph es verstand, denn ein Dolmetscher war zwischen ihnen.

וַיִּסָּב	מֵעֲלֵיהֶם	וַיִּבְכֶּה	וַיָּשָׁב	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	24
und-wandte-sich	von-ihnen	und-weinte	und-kehrte-zurück	zu-ihnen	und-redete	zu-ihnen	
H5437		H1058	H7725	H0413	H1696	H0413	
וַיִּקַּח	מֵאֲתָם	אֶת-	שִׁמְעוֹן	וַיֹּאסֶר	אֹתוֹ	לְעֵינֵיהֶם:	
und-nahm	von-ihnen	-	Simeon	und-band	ihn	vor-ihren-Augen	
H3947	H0854	H0853	H8095	H0631	H0853		

Und er wandte sich von ihnen ab und weinte. Und er kehrte zu ihnen zurück und redete zu ihnen; und er nahm Simeon aus ihrer Mitte und band ihn vor ihren Augen.

וַיִּצְוֵה	יוֹסֵף	וַיְמַלֵּא	אֶת-	כְּלֵיהֶם	בֹּר־	וּלְהָשִׁיב	כֶּסֶף	25
und-befahl	Josef	und-füllten	-	ihre-Gefäße	mit-Korn	und-zurückzulegen	ihr-Geld	
H6680	H3130	H4390	H0853	H3627		H7725	H3701	
אִישׁ	אֶל-	שָׁקוֹ	וְלָתֵת	לָהֶם	צָרָה	לְדַרְךָ	וַיַּעַשׂ	
eines-jeden	in	seinen-Sack	und-zu-geben	ihnen	Wegzehrung	für-den-Weg	und-tat	
H0376	H0413	H8242	H5414		H6720	H1870		
כֵּן:	לָהֶם							
so	ihnen							

Und Joseph gebot, daß man ihre Gefäße mit Getreide fülle und ihr Geld zurückgebe, einem jeden in seinen Sack, und ihnen Zehrung gebe auf den Weg. Und man tat ihnen also.

26 וַיִּשְׂאוּ וַיִּלְכוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וּלְכוּ מִשָּׁם:
und-luden und-gingen ihre-Esel auf ihr-Getreide -
H5375 H0853 H7668 H2543 H3212 H8033

Und sie luden ihr Getreide auf ihre Esel und zogen von dannen.

27 וַיִּפְתַּח הָאָחֵד אֶת־שָׁקוֹ לָתֵת מִסֹּפָא לְחֹמְרוֹ בְּמִלּוֹן
und-öffnete der-eine - seinen-Sack um-zu-geben Futter seinem-Esel in-der-Herberge
H0259 H0853 H8242 H5414 H4554 H2543 H4411

וַיֵּרָא וַיַּחְזֵק אֶת־כֶּסֶפוֹ וַיִּהְיֶה־הוּא בְּפִי אֲמֹתָחוֹ:
und-sah - sein-Geld und-siehe es in-der-Öffnung seines-Sackes
H7200 H0853 H3701 H2009 H1931 H6310 H0572

Und einer öffnete seinen Sack, um seinem Esel in der Herberge Futter zu geben; und er sah sein Geld, und siehe, es war oben in seinem Sacke.

28 וַיֹּאמֶר אֶל־אָחָיו הוֹשֵׁב אֲחִירָא כֶּסֶף וְגַם הִנֵּה
und-sprach zu seinen-Brüdern zurückgelegt-wurde mein-Geld und-auch siehe
H0559 H0413 H0251 H7725 H3701 H1571 H2009

בְּאֲמֹתָחַי וַיִּצָּא לִבָּם וַיִּחָרְדּוּ אִישׁ אֶל־אָחָיו
in-meinem-Sack und-entwich ihr-Herz und-zitterten ein-jeder zu seinem-Bruder
H0572 H3318 H2729 H0376 H0413 H0251

לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ:
sprechend was dieses hat-gegan uns
H0559 H4100 H2063 H0430

Und er sprach zu seinen Brüdern: Mein Geld ist mir wieder geworden, und siehe, es ist sogar in meinem Sack. Da entfiel ihnen das Herz, und sie sahen einander erschrocken an und sprachen: Was hat Gott uns da getan!

29 וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְרְאוּ לֵוֹ אֵת כָּל־
und-kamen zu Jakob ihrem-Vater im-Land Kanaan und-berichteten ihm alles
H0935 H0413 H3290 H0001 H0776 H05046 H0853 H3605

הַקֶּלֶת אֲתָם לֵאמֹר:
was-begegnet-war ihnen sprechend
H0853 H0559

Und sie kamen in das Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob und berichteten ihm alles, was ihnen widerfahren war, und sprachen:

30 וְדָבָר הָאִישׁ הַהוּא אֲדָנִי הָאֶרֶץ אֲתָנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֵתָנוּ
geredet-hat der-Mann der-Herr des-Landes mit-uns hart und-behandelte uns
H1696 H0376 H0113 H0776 H0854 H7186 H5414 H0853

כְּמִרְגָּלִים אֶת־הָאֶרֶץ:
wie-Kundschafter - des-Landes
H7270 H0853 H0776

Der Mann, der Herr des Landes, redete hart mit uns und behandelte uns wie Kundschafter des Landes.

31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו כִּנִּים אֲנַחְנוּ לֹא הָיִינוּ מִרְגָּלִים:
und-sprachen-wir zu-ihm aufrichtig wir nicht waren-wir Kundschafter
H0559 H0413 H0587 H3808 H1961 H7270

Und wir sprachen zu ihm: Wir sind redlich, wir sind nicht Kundschafter;

וְהַקָּטָן	אֵינְנוּ	הָאֶחָד	אֲבִינוּ	בְּנֵי	אֲחִים	אֲנַחְנוּ	עֶשֶׂר	שְׁנַיִם	32
und-der-jüngste	ist-nicht-mehr	der-eine	unseres-Vaters	Söhne	Brüder	wir	-	zwölf	
	H0369	H0259	H0001		H0251	H0587	H6240	H8147	
			כְּנָעַן:	בְּאֶרֶץ	אֲבִינוּ	אֶת־	הַיּוֹם		
			Kanaan	im-Land	unserem-Vater	bei	heute		
				H0776	H0001	H0854	H3117		

zwölf Brüder sind wir, Söhne unseres Vaters; der eine ist nicht mehr, und der jüngste ist heute bei unserem Vater im Lande Kanaan.

כִּי	אֲדַע	בְּזֹאת	הָאֶרֶץ	אֲדֹנִי	הָאִישׁ	אֵלֵינוּ	וַיֹּאמֶר	33
dass	werde-ich-erkennen	dadurch	des-Landes	der-Herr	der-Mann	zu-uns	und-sprach	
	H3045	H2063	H0776	H0113	H0376	H0413	H0559	
	רָעָבוֹן	וְאֶת־	אֵלַי	הַנִּיחוּ	הָאֶחָד	אֲחֵיכֶם	אֲתֶם	כְּנִים
	für-den-Hunger	und-	bei-mir	lasst	den-einen	euren-Bruder	ihr-seid	aufrichtig
	H7459	H0853	H0854	H3240	H0259	H0251		
					וְלָכֹ:	קַחוּ	בְּתֵיכֶם	
					und-geht	nehmt	eurer-Häuser	
					H3212	H3947		

Und der Mann, der Herr des Landes, sprach zu uns: Daran werde ich erkennen, daß ihr redlich seid: Einen eurer Brüder lasset bei mir, und nehmet den Bedarf eurer Häuser und ziehet hin;

לֹא	כִּי	וְאֲדַע	אֵלַי	הַקָּטָן	אֲחֵיכֶם	אֶת־	וְהָבִיאוּ	34
nicht	dass	und-ich-werde-erkennen	zu-mir	den-jüngsten	euren-Bruder	-	und-bringt	
H3808		H3045	H0413		H0251	H0853	H0935	
	אֶתֵּן	אֲחֵיכֶם	אֶת־	אֲתֶם	כְּנִים	כִּי	מְרַגְלִים	
	werde-ich-geben	euren-Bruder	-	ihr-seid	aufrichtig	sondern	Kundschafter	
	H5414	H0251	H0853				H7270	
				תִּסְחָרוּ:	הָאֶרֶץ	וְאֶת־	לָכֶם	
				dürft-ihr-bereisen	das-Land	und-	euch	
				H5503	H0776	H0853		

und bringet ihr euren jüngsten Bruder zu mir, so werde ich erkennen, daß ihr nicht Kundschafter, sondern redlich seid; euren Bruder werde ich euch zurückgeben, und ihr möget im Lande verkehren.

כֶּסֶף	צִרּוֹר־	אִישׁ	וְהִנֵּה	שָׂקִיָּהֶם	מְרִיקִים	הֵם	וַיְהִי	35
seines-Geldes	Beutel	eines-jeden	und-siehe	ihre-Säcke	leerten	sie	und-es-geschah	
H3701		H0376	H2009	H8242	H7324	H1992	H1961	
	וְאֲבִיהֶם	הָמָּה	כֶּסֶף־הֶם	צִרְרוֹת	אֶת־	וַיֵּרְאוּ	בְּשָׁקִיו	
	und-ihr-Vater	sie	ihres-Geldes	die-Beutel	-	und-sahen	in-seinem-Sack	
	H0001	H1992	H3701		H0853	H7200	H8242	
						וַיִּירָאוּ:		
						und-fürchteten-sich		
						H3372		

Und es geschah, als sie ihre Säcke leerten, siehe, da hatte ein jeder sein Geldebündel in seinem Sack; und sie sahen ihre Geldebündel, sie und ihr Vater, und sie fürchteten sich.

אֵינְנִי	יוֹסֵף	שָׁכַלְתֶּם	אֹתִי	אָבִיָּהֶם	יַעֲקֹב	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	36
ist-nicht-mehr	Josef	habt-ihr-beraubt	mich	ihr-Vater	Jakob	zu-ihnen	und-sprach	
H0369	H3130		H0853	H0001	H3290	H0413	H0559	
הָיָה	עָלַי	תִּקְחוּ	בִנְיָמִן	וְאֶת־	אֵינְנִי	וְשִׁמְעוֹן		
ist-gekommen	über-mich	wollt-ihr-nehmen	Benjamin	und-	ist-nicht-mehr	und-Simeon		
H1961		H3947	H1144	H0853	H0369	H8095		
						כָּלֹנֶה:		
						alles		
						H3605		

Und ihr Vater Jakob sprach zu ihnen: Ihr habt mich der Kinder beraubt: Joseph ist nicht mehr, und Simeon ist nicht mehr; und Benjamin wollt ihr nehmen! Dies alles kommt über mich!

תָּמִית	בָּנָי	שְׁנֵי	אֶת־	לֹאֲמֹר	אָבִיו	אֶל־	רְאוּבֵן	וַיֹּאמֶר	37
töte	Söhne	meine-beiden	-	sprechend	seinem-Vater	zu	Ruben	und-sprach	
H4191		H8147	H0853	H0559	H0001	H0413	H7205	H0559	
וְאֲנִי	יָדַי	עַל־	אֹתוֹ	תִּנֶּה	אֵלַיְךָ	אָבִיאֲנִי	לֹא	אִם־	
und-ich	meine-Hand	in	ihn	gib	zu-dir	ich-ihn-bringe	nicht	wenn	
H0589	H3027		H0853	H5414	H0413	H0935	H3808		
					אֵלַיְךָ:	אָשִׁיבֶנּוּ			
					zu-dir	werde-ihn-zurückbringen			
					H0413	H7725			

Und Ruben sprach zu seinem Vater und sagte: Meine beiden Söhne darfst du töten, wenn ich ihn nicht zu dir zurückbringe. Gib ihn in meine Hand, und ich werde ihn zu dir zurückbringen.

מָת	אָחִיו	כִּי־	עִמָּכֶם	בְּנִי	יֵרֵד	לֹא־	וַיֹּאמֶר	38
ist-tot	sein-Bruder	denn	mit-euch	mein-Sohn	wird-hinabsteigen	nicht	und-sprach	
H4191	H0251				H3381	H3808	H0559	
אֲשֶׁר	בְּדֶרֶךְ	אֲסוֹן	וּקְרָאָהוּ	נִשְׁאַר	לְבַדּוֹ	וְהוּא		
den	auf-dem-Weg	ein-Unglück	und-stößt-ihm-zu	ist-übrig-geblieben	allein	und-er		
	H1870	H0611	H7122	H7604	H0905	H1931		
שְׁאוֹלָה:	בִּיגוֹן	שִׁבְתִּי	אֶת־	וְהוֹרְדָתֶם	בָּהּ	תֵּלְכוּ־		
in-die-Scheol	in-Kummer	mein-graues-Haar	-	so-bringt-ihr-hinab	auf-ihm	ihr-geht		
H7585	H3015	H7872	H0853	H3381		H3212		

Er aber sprach: Mein Sohn soll nicht mit euch hinabziehen; denn sein Bruder ist tot, und er allein ist übriggeblieben, und begegnete ihm ein Unfall auf dem Wege, auf welchem ihr ziehet, so würdet ihr mein graues Haar mit Kummer hinabbringen in den Scheol.